



Մա մի պատմություն է մի քանի լեզուներով, որին Ղուբ գուցե ծանոթ չէք:

1. Փորձեք թարգմանել պատմությունը անգլերեն կամ Ձեր տիրապետած մեկ այլ լեզվով:

2. Եթե Ձեզ ծանոթ են ստորև բերված տեքստում օգտագործված որոշ լեզուներ, նշեք դրանց անունները փակագծերում:

Աշխատեք Ձեր հարևանի/հարևանների հետ:

<i>The story</i>	<i>Another version of the same story</i>	<i>Your version of the story (in Armenian, EN, DE, FR...)</i>
<p>( ) یک داستان موش</p> <p>Eine Maus geht mit ihrem Mausekind durch das Haus ( ).</p> <p>Po drodze słyszą kota ( ).</p> <p>Il topolino ha tanta paura ( ).</p> <p>La mamá dice a su ratoncillo ( ): “Не бойя, а слушай !” ( ).</p> <p>E à frente do filho muito admirado, começa a ladrar ( ): “Bau, bau...” ( ).</p> <p>گ، به فیر افلا میزند، چونکه ام هم به نوبه خود ترسیده است. ( )</p> <p>A onda majka govori mišku ( ): « Vês como é útil ser-se bilingue ! » ( ).</p>	<p><b>Eng Mausgeschichte ( )</b></p> <p>Mama mysz spaceruje ze swoim dzieckem w domu ( ).</p> <p>Op eemol héiere si eng Kaz ( ).</p> <p>Мышонок очень испугался ( ).</p> <p><b>قالت الأم للفؤير ( ):</b></p> <p>“Non avere paura e ascolta” ( ).</p> <p>I pred svojim začuđenim mališanom, ona počinje da laje ( ): “Ham, ham, ham” ( ).</p> <p>Elo huet d’Kaz Angscht a leeft séeier fort ( ).</p> <p>A mamã diz então ao seu filinho ( ): "میبینی که بر دوزبان تسلط داشتن به درد میخورد !" ( ).</p>	<p>Sources and copyright:  <a href="http://www.men.public.lu/publications/syst_educatif_luxbg/langues/100222_ouverture_langues/100222_ouverture_langues.pdf">http://www.men.public.lu/publications/syst_educatif_luxbg/langues/100222_ouverture_langues/100222_ouverture_langues.pdf</a>, pp. 46-47 and  <a href="http://www.irdp.ch/activites_eole/ressources/lexique_plurilingue_eole.pdf">http://www.irdp.ch/activites_eole/ressources/lexique_plurilingue_eole.pdf</a>, 52-56. Adapted by Anna Schröder-Sura &amp; Michel Candelier - © 2014</p>

